



**URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable**  
**Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei**  
**湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

**Séminaire THNS – Shanghai 2010**  
**中法可持续发展城市交通系统论坛—上海2010**

**Exposé de Pierre Mayet, Président d'URBA 2000**

**Pierre Mayet, urba2000主席**

***La nécessité de prise en compte d'une conception d'ensemble et  
d'une coordination opérationnelle du système multimodal pour les  
Transports et les Déplacements***

*交通系统的全局观念以及多式联运对于交通和出行的重要性*



## **URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable** **Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei** **湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

- 1. La coopération franco-chinoise pour le Développement Urbain Durable et l'accord d'application avec la Province du Hubei pour le projet du Grand Wuhan.** 中法可持续发展交流合作项目，关于大武汉项目与湖北省的协议合作，
- 2. L'action en cours " Atelier de Stratégie DUD" pour le territoire du Lac Liangzi**  
大武汉城市可持续发展战略-梁子湖项目
  - **La méthode**    工作方法
  - **Le calendrier**    工作日程
  - **Premiers enseignements**    初步交流
- 3. La question décisive des Transports et des Déplacements**  
交通出行的关键问题
- 4. Un grand enjeu pour la coopération franco-chinoise**  
中法交流合组的关键问题



# URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable

## Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei

### 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

## 1. Accord DUD

- **fin 2007** ( difficultés diverses pour le mettre en œuvre).  
2007年末的城市可持续发展协议(应对在实施中遇到的各个方面的困难)
- **COPIL intégré Février 2010**, bien préparé : décide d'une stratégie :  
2010年2月COPIL 参与, 良好的准备:项目启动
  - Sites témoins pour concentrer la démonstration  
通过试点集中展示
  - Importance d'une nouvelle planification exprimant concrètement une véritable stratégie DUD  
新规划的重点在于体现名副其实的城市可持续发展战略
  - Coopérations concrètes dans les applications techniques.  
技术方面实质性的合作



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

- **Le projet Grand Wuhan** est proposé par la France comme site témoin, du fait de la demande explicite de la province du Hubei pour une forte coopération française.

在湖北省提出的中法合作意向后，法方提出将大武汉项目作为试点。

- Accord du ministère de la construction chinois et du COPIL intégré pour retenir ce site témoin DUD (le 1er ).

中国建设部和COPIL都双方同意将此项目作为第一个城市可持续发展的项目试点。

- **Le 30 avril 2010** signature d'un accord France (MEEDDM) et province du Hubei pour le projet Grand Wuhan dont l'objet est l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie de DUD.

法国生态，能源和可持续发展及海洋部和湖北省于2010年4月30号 签署了实施大武汉项目签署的协议。



**URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable**  
**Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei**  
**湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

Accord conçu pour se développer dans la durée, pour une stratégie DUD,  
concrétisée dans les divers domaines d'application

协议旨在逐渐将城市可持续发展战略渗透到各个领域

Planification	城市规划
Politiques territoriales de l'énergie	土地，能源政策
Aménagement urbain	城市整治
Aménagement rural ou touristique ou sportif	乡镇整治（旅游休闲活动等）
Transports	交通
Eau	水域
Services d'environnement	环境整治



**URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable**  
**Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei**  
**湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

**2 - L'Atelier de stratégie DUD du Grand Wuhan – zone du Lac Liangzi**  
**大武汉城市可持续发展战略-梁子湖项目**

• **Action conduite par un groupement**

- 由URBA 2000牵头
- AREP-拥有高铁火车站建设丰富经验  
AREP – réalisation de grandes gares TGV
- SOGREAH-水处理领域的专家  
SOGREAH – ingénierie internationale sur les enjeux de l'eau

• **Calendrier : Juin 2010 – Février 2011**

**2010年6月-2011年2月**

• **Objet : élaborer une stratégie de DUD**

目标: 探讨城市可持续发展战略

**Méthodologie originale** d'Ateliers d'expertise mixte française et chinoise visant au transfert d'expérience et à la créativité.

通过中方和法方的专家组成小组的经验交流和创新讨论而研究出的方案



**URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable**  
**Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei**  
**湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

• **Résultats attendus : 预期结果:**

– Objectifs de développement durable à long terme (horizon 2050)

可持续发展的长期目标(到2050年)

– propositions des dispositifs de gouvernance et de pilotage appropriés

建议部署一些政府相关的领导机构

– Renouvellement de la planification urbaine et rurale (horizon 2030-2035)

城乡更新的规划(到2030年-2035年)

– esquisses Propositions de priorités pour les projets d'application (pour permettre à la suite de l'établissement de véritables programmes d'actions de coopération concrète – horizon 2015-2025).

实施纲要提出要实行优先项目(帮助实行之后的合作项目-到2015-2025年)



# URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable

## Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei

### 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

- **L'Atelier de stratégie DUD : démarche méthodologique**  
大武汉城市可持续发展战略:工作步骤

#### 4 phases :4个步骤

##### 1. Missions techniques préparatoires 技术准备工作

- **Juin** : 1er Groupe : contacts et recueil d'information pour établir une 1ère esquisse des objectifs concrets du développement durable à long terme (2050)  
-6月:第一个小组: 收集主要信息建立第一份城市可持续发展远期规划方案(2050)
- **Juillet** : 2e groupe : contacts et recueil d'information pour éclairer les 3 composantes de la planification d'aménagement du DUD :  
-7月:第二个小组:收集主要信息为了明析城市可持续发展规划3个方面的主要问题 :

Gestion de l'espace 土地管理

Systemes de transports et mobilité 交通和运输系统

Systemes de l'eau et de gestion de l'environnement 水系统和环境





## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

### 2. La session d'Ateliers 工作进程

Groupe d'expertise (15 français, 10 chinois hors Wuhan) réuni pendant 15 jours – 3 équipes proposant des variantes, en complément des propositions d'ensemble

专家组(15名法国专家, 10名中国专家非武汉)聚集在一起2个星期-混合分成3组, 以提出不同的意见来丰富方案。

### 3. Un jury international 国际评审团

Donne son avis sur les travaux qui lui sont présentés par les Atelier  
对已经已有工作发表意见

### 4. Un rapport de la partie française pour la province du Hubei

法方向湖北省提交报告

– **synthèse** réfléchi des travaux

工作总结-

– **préconisations** pour les suites opérationnelles de coopérations franco- chinoises dans les application

倡导双方今后中法合作项目的实施



### 3 – Comparaison Province Hubei et France et Grand Wuhan avec l' Ile-de-France et Grand Wuhan

湖北省行政范围与法国全境面积之比较  
及大武汉城市群与大巴黎城市圈之比较

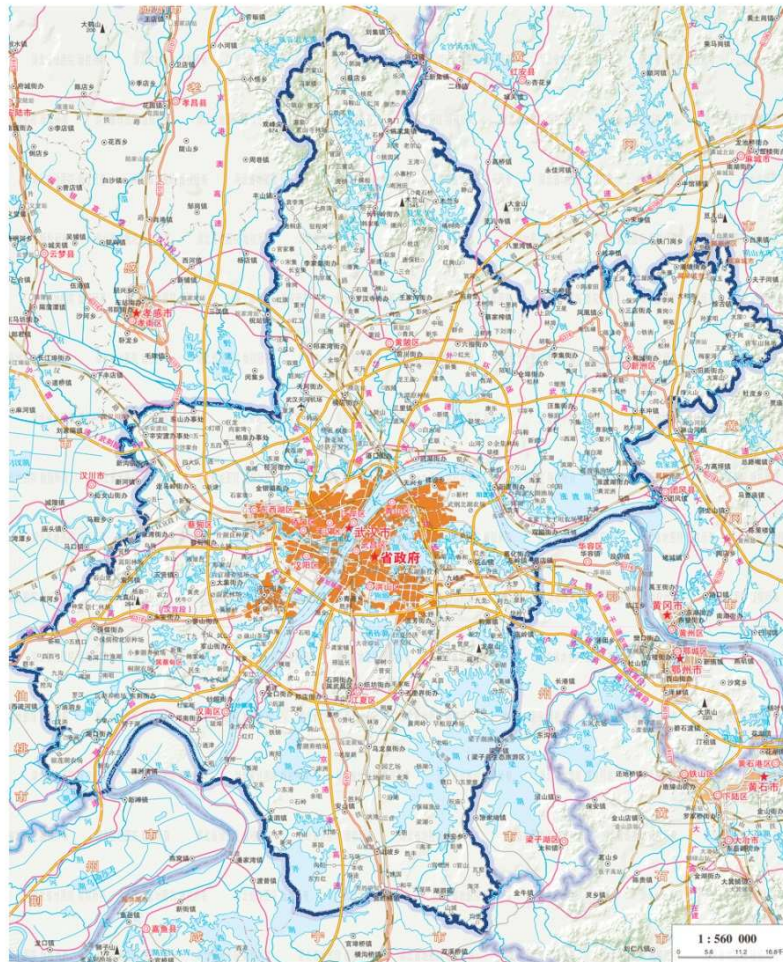




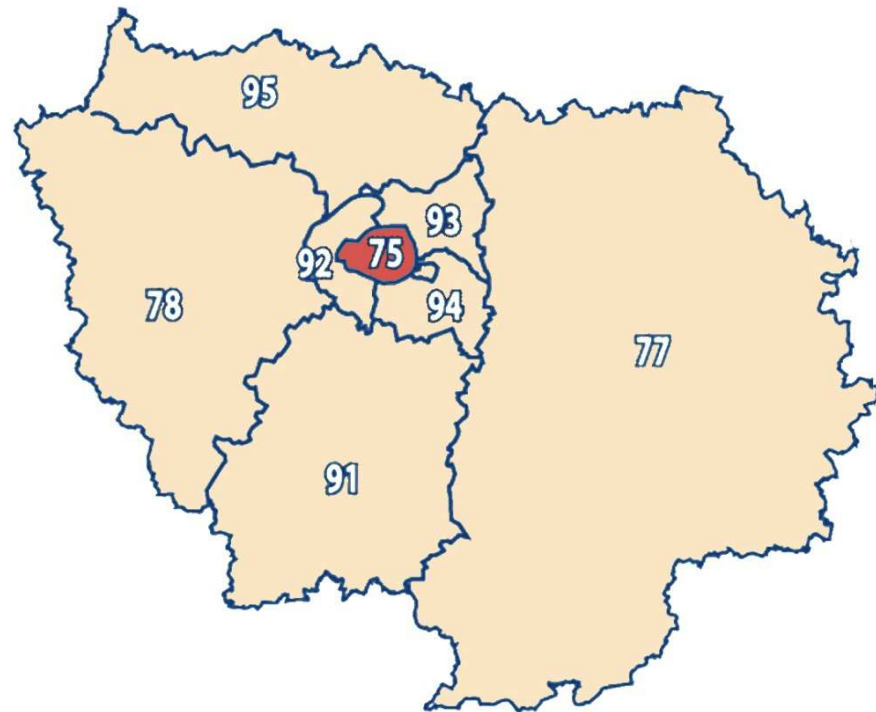
# 3 – Comparaison Ile-de-France et la municipalité de Wuhan

## 大巴黎城市圈与武汉市行政范围之比较

Périmètre de la municipalité de Wuhan  
武汉市行政区划范围



périmètre de l'île-de-France  
大巴黎行政区划 (75为小巴黎管辖范围)





# URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable

## Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei

### 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

**Depuis 50 ans le cas du Grand Paris**  
**50年前的大巴黎地区**

**Il y a 50 ans :**  
**50年前的大巴黎**

Les encombrements automobiles. ..énorme problème politique  
交通堵塞关系到非常重要的政策问题  
– un Président de la république dit “ adapter la ville à l’automobile”  
法国总统曾说 “让城市适应机动车”

**Et maintenant le Grand Wuhan**  
**如今的大武汉城市圈**

**Aujourd’hui**  
**如今**

- Un formidable effort d’investissement pour des infrastructures est en cours :
- 充足的交通设施建设资金投入
  - le TGV 告诉铁路
  - 4 lignes de metro 4条在建地铁线
  - 4 lignes intercitys (RER + TER)城际快线

Mais aussi 同时

- Les autoroutes 高速公路
- La modernisation des routes nationales 国道
- La gestion de la circulation par des moyens technologiques (Police) 信息化的交通管制系统



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

**Depuis 50 ans le cas du Grand Paris**  
50年前的大巴黎地区

**Depuis 50 ans jusqu'à maintenant :**  
从50年前至今

Ça ne marche pas ...donc on a fait le contraire “ adapter l'automobile à la ville”, c'est-à-dire éviter la domination de l'automobile sur le fonctionnement de la ville et la qualité de vie en ville ... **Better City – Better life**

让城市适应汽车的做法行不通，于是我们反过来，阻止机动车“占领”城市，成为城市功能和城市生活的主体... 更好的城市，更好的生活

**Et maintenant le Grand Wuhan**  
如今的大武汉城市圈

**Aujourd'hui**  
如今

- Le taux d'équipement automobile est 5 fois moindre qu'en région parisienne.
- 武汉机动车占有率是巴黎的五分之一
- Mais très forte croissance en cours
- 增速惊人
- De sérieuses difficultés de circulation malgré les nouvelles infrastructures (comme un tunnel sous le Yangtzé).
- 目前交通拥堵现象十分严重



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

**Depuis 50 ans le cas du Grand Paris**  
50年前的大巴黎地区

### Ce qui s'est passé: 巴黎城市的发展历程

- le parc auto s'est pourtant développé (5 millions de véhicules automobiles en région parisienne)
- 新建停车场
- Mais on a su réduire le volume et la gêne des embouteillages
- 我们明白了减少交通量和疏导交通
- Et on réduit les surfaces de circulation et de stationnement réservés à l'automobile
- 减少交通用地及停车场用地
- Afin de retrouver une meilleure qualité de vie tous les autres usages des espaces de voirie.
- 为提高生活质量没，尝试利用街道空间的其它用途

**Et maintenant le Grand Wuhan**  
如今的大武汉城市圈

### Aujourd'hui 如今

Faut-il attendre 50 ans pour faire comme Paris?  
我们一定要等50年才能像巴黎一样整治交通么  
ou faire mieux et plus vite  
还是我们可以更快更好地建设武汉



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

### Depuis 50 ans le cas du Grand Paris 50年前的大巴黎地区

Parce que on a traité les divers moyens de Transports et de Déplacements comme un système qui doit être coordonné et optimisé:

因为我们把不同交通出行方式看作一个相互的联系整体力求使其最好的运转。

-Création des autorités publiques chargées de cette coordination pour définir les programmes d'infrastructures et pour organiser les services de transport et leur organisation pour un service multimodal

-我们建立一个机构，用来管理交通的相关数据信息，研究交通设施建设问题，以及建立交通方式间的协同运作。

-Développement des interconnexions des réseaux dans des gares ou stations multimodales.

-整治交通枢纽，方便不同交通方式之间的换乘

### Et maintenant le Grand Wuhan 如今的大武汉城市圈

Aujourd'hui  
今天的武汉

**Que manque-t-il ?**  
我们缺少什么？

il n'y a pas de structure forte coordination des divers modes de transports et déplacements permettant de les concevoir comme un système d'ensemble qui doit être coordonné et géré pour l'optimisation du fonctionnement des échanges de transports et des Déplacements.

我们缺少一个机构，管理交通的相关数据信息，将不同的交通系统作为一个整体，研究交通设施建设问题，以及建立交通方式间换乘系统。



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

**Depuis 50 ans le cas du Grand Paris  
50年前的大巴黎地区**

### Parce que on a traité les divers moyens de Transports et de Déplacements comme un système qui doit être coordonné et optimisé:

因为我们把不同交通出行方式看作一个相互的联系整体力求使其最好的运转。

-mise en place des moyens d'une forte ingénierie (traitement de l'information urbaine sur les déplacements, ingénierie des interconnexions techniques et de l'information multimodale) en appui de cette coordination s'appliquant à la planification d'aménagement la gestion de la circulation, y compris dans les situations perturbées, pour l'information multimodale des voyageurs (et pour la billettique), les évaluations energie-carbone.

-建立政府机构,管理整个交通,其职能并包括应对突发事件,提供交通系统信息(包括收费系统),研究能源问题等。

**Et maintenant le Grand Wuhan  
如今的大武汉城市圈**

### Aujourd'hui 今天的大武汉

-De ce fait, la planification de l'aménagement et du développement urbain ne peut pas tenir compte de la fonction transports et déplacements pour proposer des choix conformes aux équilibres d'un DUD (énergie émissive extension urbaine de fort prélèvement sur les sols agricoles et naturels.

从可持续发展的角度出发,我们不能脱离交通单独考虑城市规划和发展的。

- Il n'y a guère d'encouragement au développement des innovations urbaines à base de technologies avancées pour des solutions de déplacements alternatives à l'automobile.

我们每有大力倡导利用先进的科学技术提供可替代汽车的其它交通方式。





## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

**Depuis 50 ans le cas du Grand Paris**  
**50年前的大巴黎地区**

### Les objectifs de la politique des Transports et des Déplacements :

巴黎的交通政策旨在，

-Réduire la dépendance au **1er mode** (l'automobile individuelle)

-减少第一种交通方式（私人汽车）的依赖，

- Les nouveaux quartiers réalisés de plus en plus loin, dépendant du 1er mode, sont pénalisés
- 远离城市建成区的新建街区对于机动车过分依赖。
- Le 1er mode encombre les quartiers les plus denses et les plus peuplées  
机动车拥堵高密度及人口密集街区。

**Et maintenant le Grand Wuhan**  
**如今的大武汉城市圈**

### Objectifs possibles pour le Grand Wuhan 对大武汉发展的建议

• Eviter l'étalement urbain et réaliser un urbanisme intense et concentré  
避免城市无序蔓延，实现紧凑向心城市化。

•Après avoir réalisé un énorme effort d'investissement dans les infrastructures de transports, ce serait le moment, pour ne pas perdre de temps et anticiper sur les problèmes, d'engager un grand effort dans la mise en place d'une ingénierie avancée capable de créer la ressource de compétence nécessaire pour donner à la planification d'aménagement et de DUD les modélisations indispensables de la fonction Transports.

•在我们有足够的资金投入的情况下，我们应该抓住这一机遇，建立以高科技为基础的交通数据采集统计系统，为今后的规划整治提供必要的数据支持。



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

Depuis 50 ans le cas du Grand Paris  
50年前的大巴黎地区

### Les objectifs de la politique des Transports et des Déplacements :

巴黎的交通政策旨在，

-Poursuivre l'effort de pleine utilisation des infrastructures transport en commun (**le 2ème mode**) articulés en réseau multimodal et d'amélioration de la qualité de service pour l'utilisateur.

-大力倡导以公共交通系统为主的出行方式，加强交通方式间的联系，改善交通系统服务条件。

Et maintenant le Grand Wuhan  
如今的大武汉城市圈

### Aujourd'hui

今天的武汉

- Fonder sans attendre la gestion des problèmes de la circulation sur les analyses et la connaissance en rapport avec le développement des projets urbains ou de transport.

- 急需对交通系统问题进行了解和分析，特别针对新的城市建设或交通项目。



## URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组

Depuis 50 ans le cas du Grand Paris  
50年前的大巴黎地区

### Les objectifs de la politique des Transports et des Déplacements :

巴黎的交通政策旨在，

- Fort encouragement au développement de la part des déplacements pouvant être réalisé à proximité du fait d'un urbanisme mixant la résidence et les activités, plus dense et plus intense – et aux innovations d'offres nouvelles de service de mobilité ou aux pratiques de circulations douces.. Le **3ème mode** à inventer et développer.

-大力倡导等功能混合（居住和公共设施）的城市建设，提高建筑密度，并提供新型的交通设施—轻型交通（第三种交通方式）。

Et maintenant le Grand Wuhan  
如今的大武汉城市圈

### Aujourd'hui

今天的武汉

- Apporter aux usagers une information multimodale permettant un meilleur ajustement entre la demande et l'offre de transport et une meilleure qualité de service.

- 向市民综合提供各交通系统的信息，协调交通的供求，并有助于市民其对每次出行做出最好的选择。



## **URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei 湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

### **4. Conclusions – enjeu de la coopération franco-chinoise**

#### **结论—中法合作的关键问题**

**Pour concrétiser la coopération franco-chinoise sur “la ville et les Transports à haut niveau de service et à faibles émissions une suggestion à examiner par les responsables de la coopération France-Hubei sur la “stratégie DUD du projet Grand Wuhan” :**

根据中法合作大武汉可持续发展项目总结的经验，为促进两国合作提出对THNS一些建议

- **Mise en place pour le territoire du Grand Wuhan d’un dispositif opérationnel d’ingénierie de haut niveau pour le système coordonné et intégré des moyens de Transports et déplacements.**

在大武汉范围内建立高水平的服务部门，以整合整个交通系统，加强不同交通方式间的协作。

- **Comparable à celui utilisé en France à l’échelle du Grand Paris par les organismes publics compétents pour les transports, la circulation par transfert et adaptation des savoir-faire au contexte chinois**

立足中国的现实环境，将法国关于交通方面的可借鉴的经验应用于大武汉城市圈。



## **URBA 2000 : Atelier de Stratégie de Développement Urbain Durable** **Projet du Grand Wuhan – Province du Hubei** **湖北省大武汉城市可持续发展战略工作组**

- **Pour permettre le renouvellement nécessaire de la planification d'aménagement et de DUD**  
面向城市可持续发展，对城市规划进行必要的修编
- **Pour apporter, dès mise en service des infrastructures (métro et intercités) en cours de réalisation, les meilleures conditions de leurs interconnexions et pour la définition des services de transport en commun, de leur coordination et de l'information multimodale des usagers**  
对与正在建设中的交通设施（地铁和城际特快），目前是连接和整合不同交通系统，研究公共交通服务程度以及采集多种交通方式的使用信息的最好时机。
- **Pour développer les solutions d'ingénierie avancée pour l'amélioration de la gestion de la circulation**  
研究高科技的解决方式，以促进交通系统的管治。
- **Pour incorporer, dans les applications Transports et Déplacements la prise en compte de la dimension essentielle au DUD, celle de la limitation de la consommation d'énergie carbonée émissive d'origine fossile.**  
在交通建设中体现可持续发展，我们应限制含碳能源-化石能源消耗，

# Les 3 modes de transport---三种交通方式

1er mode  
la voiture individuelle  
(autosoliste)



交通方式一——私人汽车

2e mode  
le transport  
collectif



交通方式二——公共交通

3e mode : Ensemble des  
alternatives

*Mode individuel léger*  
*Mode individuel groupé*

...



Piétons



Segways, stake board,  
trotinette, rollers, ...



Vélo individuel (classique,  
électrique) ou en libre service

交通方式三——

面向可持续发展

1,步行、自行车

2,自行车租赁服务

3,发展轻型小汽车

4,提倡汽车共享

5,保障交通系统信息  
服务及收费系统



Nouveaux véhicules urbains



Co-voiturage et car-sharing

Ensembles des services et  
autres médias permettant la  
coordination et l'accès à ces  
services

